

VỀ “Giáo trình tiếng Nhật みどり dành cho thực tập sinh kỹ năng”

1. Lời nói đầu ~ Mục đích của giáo trình “みどり” ~

“Giáo trình Tiếng Nhật みどり dành cho thực tập sinh kỹ năng” (dưới đây gọi là “みどり”) là giáo trình học tiếng Nhật dành cho thực tập sinh kỹ năng. Ngoài việc là một giáo trình chính sử dụng trong khoá đào tạo, tài liệu này còn có thể sử dụng cho chương trình học tập mở rộng; vì vậy các bạn hãy tải về và sử dụng. Trong việc biên soạn giáo trình, chúng tôi đã hướng đến việc thực hiện được 2 điểm chính sau đây.

- (1) Đào tạo năng lực giao tiếp bằng tiếng Nhật cần thiết tại nơi thực tập và nơi sinh hoạt cho thực tập sinh kỹ năng.
- (2) Là giáo trình dễ sử dụng dành cho các giáo viên chưa có kinh nghiệm và kiến thức đặc biệt trong việc giảng dạy tiếng Nhật cho người nước ngoài và các giáo viên không sử dụng tiếng Nhật như tiếng mẹ đẻ.

2. Cấu trúc của trang “みどり”

“みどり” bao gồm 32 bài. Mỗi bài được chia thành 4 phần. Tại các trang của từng phần có các loại giáo trình sau đây:

- (1) Dành cho học viên: Mỗi 1 phần gồm 2 trang khổ A4. Sắp xếp 2 trang này cạnh nhau sẽ dễ dàng in ra thành một trang khổ A3.
- (2) Dành cho giáo viên: Cũng tương tự như tài liệu dành cho học viên trên đây nhưng có thêm phần ghi chú và các thông tin dành cho công tác giảng dạy.
- (3) Tập tin phát âm: Là các tập tin phát âm để luyện tập. Từng bài luyện tập sẽ có các tập tin riêng.



Đây là biểu tượng hiển thị tập tin phát âm

Để biết cách thức nghe được âm thanh đã tải về tại phòng học, vui lòng nhấp chọn URL sau đây:

http://hiroba.jitco.or.jp/info/category/how_to_ja/how_to_02_ja/

- (4) Bản thảo: Là tài liệu đã chuyển từ âm thanh nghe được thành dạng chữ viết. Mỗi một phần nhỏ sẽ có một tập tin tổng hợp.

Phần và mục tiêu tương ứng
Đây là “Phần 1 bài 1”. Mục tiêu của phần này là “Chào hỏi lúc mới gặp lần đầu” (Tại các trang tiếng nước ngoài khác như tiếng Trung Quốc... sẽ hiển thị mục tiêu đã được dịch ra tiếng tương ứng).

Đây là danh mục của giáo trình thuộc “Phần 1 bài 1”. Nhìn vào bên phải, bạn sẽ thấy một loạt danh mục các giáo trình đã nói tới trong mục từ (1) đến (4) nói trên. Nhấp chuột vào đây sẽ hiện ra màn hình tải về.



Hiện thị nội dung “Kiểm tra từ ngữ” của phần nhỏ trong bài.

3. Thời gian học giáo trình “みどり”

Thời gian học 1 bài (4 phần) ước tính khoảng 4 tiếng. Giả sử một ngày lên lớp học 1 bài “みどり” trong vòng khoảng 2 tiếng với việc học chữ Hiragana, Katakana, phát âm, chữ số, ôn tập bài cũ... Thì trong vòng một nửa thời gian của khoá đào tạo (trước khi vào Nhật Bản) đã có thể hoàn thành được 16 bài. Tất nhiên, thời gian học tập có thể thay đổi tùy vào số người trong lớp học, cách hướng dẫn, năng lực học viên... đây chỉ là mục tiêu cơ bản mà thôi.

4. 8 đặc trưng của “みどり”

(1) Đào tạo năng lực giao tiếp tiếng Nhật của thực tập sinh kỹ năng

Chúng tôi đã nghiên cứu kỹ lưỡng xem các nội dung nào là quan trọng đối với việc giao tiếp bằng tiếng Nhật của thực tập sinh kỹ năng, qua đó lựa chọn nội dung học tập, thiết lập trình tự và phương pháp học tập. Đây là giáo trình dành cho thực tập sinh kỹ năng, hơi khác với các giáo trình thông thường..

(2) Có thể sử dụng rộng rãi từ giai đoạn nhập môn đến giai đoạn học tập mở rộng

Trong giai đoạn mới bắt đầu học tiếng Nhật, nên sử dụng theo thứ tự từ bài 1. Trường hợp học tập mở rộng và sử dụng chung với các giáo trình khác, cũng có thể chọn ra những phần cần thiết để sử dụng.

(3) Sử dụng được cho cả những người chưa có kinh nghiệm chuyên môn giảng dạy tiếng Nhật

Tại phần nội dung của trang dành cho học viên có ghi cụ thể về cách thức tiến hành từng loại bài luyện tập. Nếu giáo viên theo hướng dẫn đó thì sẽ giúp đạt được mục tiêu của bài. Ngoài ra, các trang dành cho giáo viên và tài liệu dành cho giáo viên cũng cung cấp các phương pháp giảng dạy cụ thể, lời giải cho các bài luyện tập và các thông tin tham khảo khác...

(4) Sử dụng được cho cả những người không sử dụng tiếng Nhật như tiếng mẹ đẻ

Những chỉ thị của trang dành cho học viên cũng như những hướng dẫn của trang dành cho giáo viên... đều được viết bằng chữ Hiragana hoặc trình bày bằng tiếng Nhật đơn giản. Chúng tôi cũng cố gắng đưa nhiều phần phát âm vào nhằm tăng thêm cơ hội được nghe cách phát âm của người Nhật.

(5) Bắt đầu bằng việc học nghe

Để có thể sử dụng được từ ngữ, thì việc quan trọng hơn hết là phải nghe thật nhiều ngay từ đầu. Do đó chúng tôi đã đưa vào rất nhiều bài luyện tập có sử dụng âm thanh. Ví dụ, luyện tập bằng cách vừa nhìn hình minh họa vừa nghe tiếng nói để đoán ra ý nghĩa, hoặc nghe các ví dụ có sử dụng mẫu câu và cách nói mới để nắm được nội dung. Sau bước này sẽ tiến hành các bài luyện tập nói và viết.

(6) Vừa giao tiếp vừa tiếp thu các mẫu câu và cách nói

Bài luyện tập chủ yếu của “みどり” là nghe và nói. Chúng tôi đã chọn ra những tình huống giao tiếp với các đề tài gần gũi nhằm tạo ra hứng thú cho học viên. Thông qua những bài luyện tập như vậy, sẽ giúp học viên dần dần tiếp thu được các mẫu câu và cách nói cần thiết.

(7) Sử dụng nhiều hình ảnh minh họa để luyện tập

Chúng tôi sử dụng nhiều hình minh họa cho việc luyện tập các từ và cách nói mới, hoặc khi luyện tập các bài hội thoại... Việc sử dụng hình minh họa giúp dễ nắm bắt tình huống sự việc và ý nghĩa tương ứng của nó, mang lại không khí vui vẻ, thoải mái khi luyện tập. Qua đó, giảm được việc phải dịch sang tiếng mẹ đẻ hoặc giải thích.

(8) Luyện tập nhiều theo đôi (hai người) và nhóm

Chúng tôi đưa vào nhiều cách luyện tập được thực hiện theo đôi và nhóm như bài luyện tập hội thoại, kiểm tra lời giải... So với cách luyện tập 1 đối 1 với giáo viên hoặc giáo viên với cả lớp thì khối lượng luyện tập và mức độ tham gia theo cách này được tăng lên. Bên cạnh đó, sự căng thẳng khi phải nói trước mọi người cũng không còn, ngược lại có thể vừa học vừa thư giãn một cách thoải mái.

5. Nội dung học tập của “みどり”

Nội dung học tập từ bài 1 đến bài 32 được tổng hợp thành một danh sách riêng, vui lòng xem ở đây. <http://hiroba.jitco.or.jp/categories/index/4> Qua mục này, các bạn có thể xem được toàn bộ nội dung của “みどり” hoặc dùng để tham khảo trong trường hợp muốn sử dụng “みどり” theo từng phần.

6. Cấu trúc và cách sử dụng các phần trong bài

Mục tiêu

Đầu tiên, dưới sự hướng dẫn của giáo viên, học viên sẽ ghi mục tiêu của phần này bằng tiếng mẹ đẻ của mình. Vì chính mình ghi ra nên học viên sẽ có ý thức về mục tiêu này, từ đó có thể giúp nỗ lực hơn trong học tập. Mục tiêu được ghi bằng tiếng Nhật trong khung bên phải phía dưới, tuy nhiên nội dung đã được dịch ra các ngôn ngữ khác cũng xuất hiện tại tiêu đề của từng phần trong bài, do đó vui lòng tham khảo nếu cần.

Cùng bắt đầu nào

Phần này có các hình minh họa cho chủ đề và nội dung bài học tương ứng. Từ và cách nói mới cũng được đưa vào sử dụng. Học viên có thể tự do trao đổi bằng tiếng mẹ đẻ về các nội dung mình nắm được thông qua hình minh họa. Việc trao đổi bằng tiếng mẹ đẻ có thể giúp học viên đoán và nghe được nội dung của bài tập nghe tiếp theo. Điều này mang lại hiệu quả giống như việc nghe trong giao tiếp thực tế. Trọng tâm của giai đoạn này là việc lắng nghe giọng phát âm và dựa trên hình minh họa để nắm được ý nghĩa. Vì vậy, nếu không nói được lưu loát cũng không sao.

Mỗi phần gồm 2 trang A4.
Có thể in ra trang A3 nên rất tiện

Nhấp chọn URL sẽ mở ra trang tải về phần giải thích chi tiết về bài luyện tập, tài liệu dành cho giáo viên...

Kiểm tra từ ngữ

Trình bày mẫu câu và cách nói mới. Các nội dung này đã được đề cập tại phần “Cùng bắt đầu nào”, “Cùng nghe nào”... tuy nhiên tại mục này, học viên sẽ hiểu kỹ hơn và xác định lại mẫu câu và cách nói. Nếu cần, giáo viên có thể sử dụng tiếng mẹ đẻ để giải thích.

Bạn đã làm được chưa?

Sau cùng, học viên xem lại nội dung học để tự đánh giá mức độ đạt được mục tiêu của mình. Bằng cách này sẽ giúp học viên cảm nhận được việc hoàn thành mục tiêu cũng như nhận ra những phần còn thiếu, đồng thời cũng giúp nâng cao ý thức học tập.

Cùng nghe nào

Đây là bài luyện tập vừa nhìn hình minh họa vừa lắng nghe phát âm và lựa chọn câu trả lời đúng. Học viên vừa tiếp xúc với cách phát âm, ngữ điệu, vừa nắm được các mẫu câu và cách nói. Sau đó, học viên cũng có thể luyện tập hội thoại bằng cách sử dụng hình minh họa tương tự.

Cùng nói chuyện nào

Đây là bài luyện tập nói về bản thân hoặc hỏi và trả lời giữa các học viên với nhau bằng cách sử dụng các mẫu câu và cách nói mới học.

Đây là ví dụ về trang dành cho giáo viên. Phần màu vàng thể hiện các thông tin dành cho giáo viên. Có cả lời giải cho các bài tập.

Cùng đọc nào

Đây là bài luyện tập đọc nội dung của đoạn văn cho trước, và xác định các mẫu câu và cách nói.

Cùng viết nào

Có các bài luyện viết về bản thân hoặc về nội dung phỏng vấn bạn cùng lớp, v.v...

(Không phải mọi phần nhỏ của bài đều bao gồm tất cả các bài luyện tập trên đây)

Về các biểu tượng, v.v...

Trong giáo trình “みどり” có sử dụng các biểu tượng (hoặc ký hiệu) như sau đây:

- (1) : Thể hiện các hoạt động có thể nói bằng tiếng mẹ đẻ.
- (2) : Ngoài ký tự A còn có các ký tự B~H. Thể hiện bài luyện tập có sử dụng âm thanh, trong đó A~H là các ký hiệu phần đuôi của tên tập tin âm thanh.
- (3) 音声 : Đọc là “Onsei”, nhưng trong giáo trình “みどり” này thì lại được sử dụng như một biểu tượng. Thể hiện âm thanh của tập tin âm thanh.
- (4) : Nhấp chọn vào URL bên phải của biểu tượng sẽ mở ra trang tải về các giáo trình và thông tin liên quan.
- (5) T, S : Thuộc phần giải thích dành cho giáo viên như các trang dành cho giáo viên..., trong đó T là “Giáo viên”, S là “Học viên”.

7. Các nội dung không nằm trong “みどり”

Trong “みどり” không bao gồm các giáo trình luyện tập chữ viết, phát âm, chữ số. Vì vậy nếu cần, bạn hãy tự bổ sung các phần luyện tập này.